



L.dz. 1025 /2021/DZP

*Do wszystkich Wykonawców
uczestniczących w postępowaniu*

MODYFIKACJA TREŚCI SPECYFIKACJI WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Dotyczy: postępowania nr 155/2021/TP/DZP prowadzonego w trybie podstawowym na kompleksową obsługę tłumaczeniową dla Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie

Zamawiający, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie działając na podstawie art. 286 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, dokonuje zmiany treści specyfikacji warunków zamówienia w zakresie treści rozdziału III pkt. 7 „opis przedmiotu zamówienia” SWZ poprzez wykreślenie:

- ppkt 7.2. a) „nauki leśne”
- ppkt 7.3. d) „inżynieria biomedyczna”.
- ppkt 7.3. g) „inżynieria materiałowa”.
- ppkt 7.4. a) „astronomia”.
- ppkt 7.4. b) „informatyka”.
- ppkt 7.4. c) „matematyka”.

W związku z powyższym Zamawiający dokonuje zmiany treści specyfikacji warunków zamówienia w zakresie rozdziału V „Informacja o warunkach udziału w postępowaniu i podstawy wykluczenia” pkt. 1 ppkt. 1.1. SWZ , które otrzymuje nowe brzmienie tj.

W zakresie zadania nr 2.

- 1.1.1. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.2. od b) do e) niniejszej specyfikacji, udokumentowanych postaci publikacji w czasopismach naukowych z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 4 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt⁽¹⁾ lub 70 pkt⁽²⁾ wg list Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego ((1) i (2) zgodnie z Komunikatami w sprawie wykazu czasopism naukowych, odpowiednio z dnia 26 stycznia 2017 r. i z dnia 31 lipca 2019 r. Data publikacji decyduje o zakwalifikowaniu artykułu do odpowiedniego systemu punktacji.)), przy czym w zakresie zadań 1-4 (w zał. 7a i 7), dany artykuł można wykazać tylko raz, albo jako weryfikację, albo jako tłumaczenie).
- 1.1.2. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.2. od b) do e) niniejszej specyfikacji obejmujące minimum łącznie 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stroną tekstu

tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym.

W zakresie zadania nr 3.

- 1.1.1. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do c), od e do f) i od h) do i) niniejszej specyfikacji, udokumentowanych w postaci publikacji w czasopismach naukowych z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 2 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt ⁽¹⁾ lub 70 pkt. ⁽²⁾ wg listy Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa wyższego ((1) i (2) zgodnie z Komunikatami w sprawie wykazu czasopism naukowych, odpowiednio z dnia 26 stycznia 2017 r. i z dnia 31 lipca 2019 r. Data publikacji decyduje o zakwalifikowaniu artykułu do odpowiedniego systemu punktacji.), przy czym w zakresie zadań 1-4 (w zał. 7a i 7), dany artykuł można wykazać tylko raz, albo jako weryfikację, albo jako tłumaczenie).
- 1.1.2. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do c), od e do f) i od h) do i) niniejszej specyfikacji obejmujące łącznie minimum 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym.

W zakresie zadania nr 4.

- 1.1.1. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.4. od d) do g) niniejszej specyfikacji, udokumentowanych w postaci publikacji w czasopismach naukowych z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 2 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt ⁽¹⁾ lub 70 pkt. ⁽²⁾ wg listy Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa wyższego ((1) i (2) zgodnie z Komunikatami w sprawie wykazu czasopism naukowych, odpowiednio z dnia 26 stycznia 2017 r. i z dnia 31 lipca 2019 r. Data publikacji decyduje o zakwalifikowaniu artykułu do odpowiedniego systemu punktacji.), przy czym w zakresie zadań 1-4 (w zał. 7a i 7), dany artykuł można wykazać tylko raz, albo jako weryfikację, albo jako tłumaczenie).
 - 1.1.2. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.4. od d) do g) niniejszej specyfikacji obejmujące łącznie minimum 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym.
- 1.2. W zakresie warunku wskazanego w art. 112 ust. 2 pkt. 4 Ustawy Pzp, Wykonawca wykaże, iż dysponuje:
- 1.2.1. minimum jedną osobą wykonującą zawód tłumacza przysięgłego języka angielskiego, spełniającą wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2004 r., Nr 273, poz. 2702),
 - 1.2.2. minimum trzema tłumaczami języka angielskiego każdy spełniający poniższe wymagania:
 - posiada tytuł magistra filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej (język wiodący - język angielski), lub kwalifikacje językowe poświadczone dokumentem stwierdzającym znajomość języka angielskiego na poziomie C2 zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy (certyfikat uzyskany poprzez pozytywny wynik egzaminu językowego CPE -Certificate of Proficiency in English) oraz
 - dokonywał weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski:

- w zakresie zadania nr 1: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje* z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do b) niniejszej specyfikacji,
- w zakresie zadania nr 2: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje* z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.2. od b) do e) niniejszej specyfikacji,
- w zakresie zadania nr 3: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje* z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do c), od e do f) i od h) do i) niniejszej specyfikacji,
- w zakresie zadania nr 4: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje* z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale III pkt. 7 ppkt. 7.4. od d) do g) niniejszej specyfikacji,

o łącznej liczbie stron przetłumaczonych nie mniejszej niż 150 (dotyczy każdego zadania).
Każdy przetłumaczony tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej w czasopiśmie naukowym:

- w zakresie zadania nr 1 - punktowanych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (lista B), listy ERIH lub listy ERIH +,
- w zakresie zadania nr 2 - listy JCR,
- w zakresie zadania nr 3 - listy JCR,
- w zakresie zadania nr 4 - listy JCR,

w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert.

Uwaga! Jedna osoba może wykazać posiadanie doświadczenia zawodowego w więcej niż jednym zakresie.

Pozostała treść SWZ nie ulega zmianie.

Z poważaniem


KANCLERZ
mgr inż. Bogusław Stec

W załączeniu :

- Zmodyfikowany załącznik nr 7 i nr 7a) do SWZ

Sporządziła: Barbara Drozd

SPECJALISTA

mgr Barbara Drozd

3

